



جامعة أبي بكر بلقايد - تلمسان -
كلية الآداب واللغات
شعبة الترجمة



الملتقى الوطني الثالث في حقل الترجمة الموسوم بـ:
"الدراسات الترجيحية: الاتجاهات المعاصرة ومختلف التجليات"

البرنامج النهائي للملتقى

01 أكتوبر
2023



الأحد

قاعة المحاضرات



الملتقى الوطني الثالث في حقل الترجمة الموسوم بـ "الدراسات الترجيحية: الاتجاهات المعاصرة ومختلف التجليات"

البرنامج النهائي للملتقى



الجلسة الافتتاحية

الساعة 10:30 — 11:30

المتحدث الرئيس الأستاذ الدكتور نصر الدين خليل
معهد الترجمة جامعة وهران 1
"نظرية أو نظريات الترجمة: قلتم؟ قراءة في الإجراءات"

المتحدث الرئيس الأستاذة الدكتورة عالم ليلي
معهد الترجمة جامعة وهران 1
"الدّرس الترجيمي المعاصر عبر مساريّ الآليات والتقييم"

قاعة

11:50 - 11:30



استراحة قهوة



الجلسة الأولى 11:50 – 12:50			
رئيسة الجلسة: د. ابتسام ليلي بن عيسى			
اسم الباحث(ة)	مؤسسة الانتساب	التوقيت	عنوان المداخلة
أ.د. زهور قرين	جامعة تلمسان	11:50 - 12:00	La traductique: une industrie langagière pour former ou informer
أ.د. سعيد بن عامر	المركز الجامعي مغنية	12:00 - 12:10	تأثير اللغة التخصص في لغة الاقتصاد - اللغة الاصطلاحية أنموذجا
د. سعيد بلعربي جلول	جامعة تلمسان	12:10 - 12:20	La traductologie au rythme de recherche d'aujourd'hui, le trauteur s'en mêle
د. محمد هتهوت	جامعة البليدة 2	12:20 - 12:30	حظ العربية من الترجمة الآلية: قراءة في تطبيق Google Translate وتطبيق "عجيب"
أ.د. عبد القادر عزة	جامعة تلمسان	12:30 - 12:40	إشكالية ترجمة المصطلح النقدي المعاصر
د. نجاة سعدون	معهد الترجمة الجزائر 2	12:40 - 12:50	أدوار المترجم في عصر الترجمة الرقمية وسوق العمل العالمي
ط.د. ربحان خويصات	جامعة تلمسان	12:50 - 13:00	عمدة الترجمة في زمن التّقانة: أدوات الترجمة بين الواجب والمندوب لتحقيق الهدف المنشود

مناقشة



الورشة الأولى: 13:10 – 14:20			
رئيسة الجلسة: أ.د. زهور قرين			
اسم الباحث(ة)	مؤسسة الانتساب	التوقيت	عنوان المداخلة
د. عبد القادر بلقرين	جامعة تلمسان	13:10 - 13:20	L'apport des corpus parallèles dans la didactique de la traduction spécialisée
د. سعدي وسام منال	جامعة تلمسان	13:20 - 13:30	تحديات ورهانات ترجمة المصطلح العلمي إلى اللغة العربية في ظل ثورة الذكاء الاصطناعي
د. ملاح ليلي	معهد الترجمة جامعة وهران 1	13:30 - 13:40	المترجم اليوم وجدلية التخصص في ظل تعددية السوق
ط.د. ابتسام رازي	جامعة سيدي بلعباس	13:40 - 13:50	اضطراب الترجمة اللسانية ومشكلة التعدد المصطلحي
د. ابتسام بن عيسى	جامعة تلمسان	13:50 - 14:00	Quel environnement informatique pour le traducteur?
أ.د. لطيفة عبو	جامعة تلمسان	14:00 - 14:10	أثر الذكاء الاصطناعي في الترجمة
ط. سحنوني ليلي	جامعة تلمسان	14:10 - 14:20	ترجمة مواث علم النفس في ظل الاختلاف الثقافي

مناقشة

الورشة الثانية: 13:10 – 14:30			
رئيسة الجلسة: د. زينب سنوسي بريكسي			
اسم الباحث(ة)	مؤسسة الانتساب	التوقيت	عنوان المداخلة
أ.د. كريمة شريف	جامعة تلمسان	13:10 - 13:20	صعوبات وإشكالات ترجمة النص المتخصص
د. فتيحة بلرباط	جامعة تلمسان	13:20 - 13:30	Dialectal Speech in Literary Texts and the Issue of its Translation
د. عائشة بوغاري	جامعة معسكر	13:30 - 13:40	حركية المصطلح الصوتي وإشكالية الترجمة - مصطلح الفونولوجيا أنموذجا
د. سفيحي حياة ود. بن مالك أسماء	جامعة تلمسان	13:40 - 13:50	الترجمة وتحديات أنظمة الذكاء الاصطناعي
د. سنوسي بريكسي	جامعة تلمسان	13:50 - 14:00	الترجمة بين الواقع والمستجد
ط.د. غالم فيلالي	معهد الترجمة وهران 1	14:00 - 14:10	The Evolving Roles of Modern Translators and the Challenges Faced by Translation Teachers
د. كريمة هني	جامعة تلمسان	14:10 - 14:20	الاتجاهات المعاصرة في ترجمة النص المسرحي الجوّاري - تجربة الفهامة لكاتب ياسين أنموذجا
د. زليخة شعبان صاري	جامعة تلمسان	14:20 - 14:30	حوسبة اللغة العويبة خدمة للأداء الترجمي

مناقشة

البرنامج النهائي للملتقى

اختتام أشغال الملتقى

كلمة رئيسة الملتقى

✓ تلاوة التوصيات